Sylabus przedmiotu

Przedmiot:	**Tłumaczenie tekstów prawniczych**
Kierunek:	Filologia iberyjska (język portugalski), I stopień [6 sem], stacjonarny, ogólnoakademicki, rozpoczęty w: 2012
Specjalność:	traduktologiczna b5
Rok/Semestr:	III/5
Liczba godzin:	30,0
Nauczyciel:	**Jawor Mirosław, mgr**
Forma zajęć:	konwersatorium
Rodzaj zaliczenia:	zaliczenie na ocenę
Punkty ECTS:	3,0
Godzinowe ekwiwalenty punktów ECTS (łączna liczba godzin w semestrze):	10,0 Godziny kontaktowe z prowadzącym zajęcia realizowane w formie konsultacji 30,0 Godziny kontaktowe z prowadzącym zajęcia realizowane w formie zajęć dydaktycznych 30,0 Przygotowanie się studenta do zajęć dydaktycznych 20,0 Przygotowanie się studenta do zaliczeń i/lub egzaminów 10,0 Studiowanie przez studenta literatury przedmiotu
Poziom trudności:	zaawansowany
Wstępne wymagania:	Student powinien posługiwać się językiem portugalskim na poziomie B2
Metody dydaktyczne:	• konsultacje • objaśnienie lub wyjaśnienie • opis
Zakres tematów:	tłumaczenie tekstów związanych z funkcjonowaniem systemów prawnych w krajach portugalskojęzycznych tłumaczenie tekstów prawniczych (umowy, tekstu notarialne)
Forma oceniania:	• końcowe zaliczenie pisemne • obecność na zajęciach • ocena ciągła (bieżące przygotowanie do zajęć i aktywność)
Warunki zaliczenia:	Stuident nie może mieć więcej niż dwóch nieobecności w przeciągu semestru Student powinien wykazywać się aktywnością w czasie zajęć Student powinien zaliczyć test semestralny na poziomie co najmniej 65 %
Literatura:	teksty prasowe teksty umów Słownik tematyczny polsko-portugalski słowniki języka portugalskiego
Modułowe efekty kształcenia:	01 zna i rozumie specyfikę tłumaczenia tekstów prawniczych 02 zna podstawową polską i portugalską terminologię niezbędną do przetłumaczenia tekstu prawniczego, posiada elementy wiedzy fachowej z wybranych dziedzin 03 zna podstawowe techniki tłumaczenia 04 umie korzystać z odpowiednich słowników i kompendiów wiedzy oraz zna rodzaje typowych tekstów użytkowych 05 umie dokonać poprawnego merytorycznie, gramatycznie i stylistycznie przekładu tekstów technicznych 06 rozumie stałą potrzebę komunikowania się z ekspertami w różnych dziedzinach i ciągłej pracy nad warsztatem 07 rozumie stałą potrzebę komunikowania się z ekspertami w różnych dziedzinach i ciągłej pracy nad warsztatem